

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 80 (1989)

**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kabeltragsysteme

ab Lager lieferbar · preisgünstig · vielseitig

Die fast unbegrenzten Möglichkeiten der verschiedenen Baukastensysteme schaffen – in Verbindung mit dem umfassenden Know-how unserer Fachleute – die Voraussetzung, dass immer die beste, wirtschaftlichste und sicherste Lösung gewählt werden kann.

Hilfestellung beim Projektieren und Ausmessen auf den Baustellen sowie die Ausarbeitung detaillierter Offerten sind selbstverständlich.

**Bruno Winterhalter AG**  
 Industrieprodukte Tel. 01-830 50 30  
 Birgistr. 10, 8304 Wallisellen, Fax 01-830 79 52

## electro bauer

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF DU  
SPOT-ALARM POUR LA SUISSE

EXKLUSIVVERTRETUNG  
DES SPOT-ALARMS FÜR DIE  
SCHWEIZ

Allschwil	061 63 98 88
Bern	031 42 20 44
Chur	081 22 95 95
Colombier	038 41 18 18
Gd-Lancy	022 43 21 20
Lugano	091 51 39 33
Zürich	01 271 26 22

Electro Bauer AG  
 Elektrotechn. Artikel en gros  
 Lettenweg 114, 4123 Allschwil

NEU NOUVEAU

# SPOT-ALARM®

Pas de nouveaux fils à tirer

Keine neuen Leitungen installieren

Une sécurité simple, efficace, économique:

- Utilise la chaleur humaine pour la détection (Infrarouge)
- Utilise le réseau électrique pour la transmission (Transec®)
- Utilise les douilles de lampes pour l'installation.

**TRANSEC®**

Einfach, wirksam, preisgünstig:

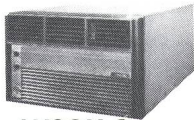
- Verwendet die Körperstrahlung für die Bewachung (Infrarot)
- Verwendet das existierende Stromnetz für die Übermittlung (Transec®)
- Verwendet die Spots- und Lampenfassungen für die Installation

## Qualität einbauen mit ANSON Klimageräten:



**ANSON-Aermec  
Klimageräte**

Sorgen für angenehme Kühle. Leise. Individuell regelbar. 220 V, 1150 W. Rasch montiert. Preisgünstig. Ab Fr. 1750.—



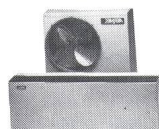
**ANSON-Gross-  
klimageräte**

Aussenbündig in Fenster von Supermärkten, Computer- und Fabrikationsräumen etc. montierbar. 380 V, 2,5–4 kW. 4150.—



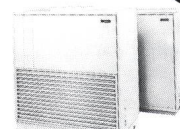
**Klimatruhen**

Für Büros, EDV, Sitzungs- und Schulungsräume etc. Leise, zugfrei, individuell regelbar. 220 V, 980 W. Rasch montiert. Ab Fr. 2800.—



**ANSON-„Split“  
sind superleise**

Für Büros, EDV, Läden, Supermärkte, Wohn- und Schlaf- räume. Rasch montiert. 220 V, 1400 W. Ab Fr. 2600.—



**ANSON-Aermec  
„Split“ Typ AS**

Luftgekühlt, 9–43 kW. Modernste Konzeption. Geringer Energieverbrauch. X-tausendfach bewährt.



**Klimageräte-  
Service**

Preisgünstig durch ANSON. Wenn Ihr Gerät gewartet werden muss, wenn es lärmt oder nicht mehr kühlt:

Fragen Sie  
uns an:

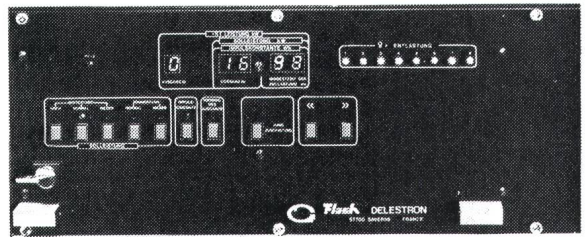
**ANSON AG 01 / 461 11 11**

**Friesenbergstr. 108  
8055 Zürich**



# Lastspitzen

wirtschaftlich kappen mit  
einem Maximumwächter von



Ihr Partner für die Elektroenergie-Optimierung seit 1965

**detron ag 4332 Stein**

4332 Stein Tel. 064 - 63 16 73

## BIOLECTRA

### Netz-Allfreischaltautomatik

**Elektro-Smog in der Wohnung  
Ihres Kunden!**

**Was ist für den Elektrofachmann  
zu tun?**

Fragen Sie **INTERMEDITEC AG** Telefon 041 / 84 17 84

## Ihr Ziel:

### Elektroinstallateur- meister.

### Mit eidg. Diplom.

Wenn Sie vorhaben, die eidg. Meisterprüfung zu absolvieren, dann sollten Sie unbedingt von unserem speziellen Vorbereitungskurs auf diese anspruchsvolle Prüfung wissen. Senden Sie den untenstehenden Gutschein ein und Sie erhalten detailliert Auskunft, wie Sie Ihr Ziel durch ein kurzweiliges Freizeitstudium (hochentwickelter Fernunterricht) erreichen können.

#### Institut Mössinger AG

Die Fernschule mit Erfahrung  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. 01/463 53 91



Informieren Sie mich unverbindlich und kostenlos über Ihren Vorbereitungskurs auf die eidg. Elektroinstallateurmeister-Prüfung.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_ Alter: \_\_\_\_\_ 3161

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

## Für Gebläse zu ANSON:



### Ex-geschützte

Radial-Gebläse für Abluft, Apparatebau, Spezialanwendungen etc. sofort ab Lager. 200–4000 m<sup>3</sup>/h. SEV-geprüft. Preisgünstig.



### Radial-Gebläse

Geräuscharmer Lauf! Zuverlässig! Weit verbreitet im Apparatebau! 0,4–150 m<sup>3</sup>/min. Bis 10 kPa.



### Durchdachtes Zubehör

Wie Füsse, Stutzen, Heizvorsätze, Fliehkraftschalter für besonders preisgünstige konstruktive Lösungen!

**Fragen Sie uns an! ANSON AG 01/461 11 11  
Friesenbergstrasse 108 8055 Zürich**



Zur Wiederbesetzung einer vakanten Stelle in unserer Abteilung Kraftwerken suchen wir einen

## Elektroingenieur HTL

als technischen Sachbearbeiter. Das vielseitige und anspruchsvolle Aufgabengebiet umfasst die Mitarbeit bei:

- Betrieb und Unterhalt unserer Kraftwerk- und Hauptverteilanlagen
- Projektierungs- und Bauleitungsarbeiten im Zusammenhang mit der Erneuerung unseres Pumpspeicherkraftwerkes Engeweiher
- Planung zukünftiger Projekte

Wir erwarten ein abgeschlossenes Studium an einer HTL und einige Jahre Praxis. Kenntnisse der elektronischen Datenverarbeitung sind von Vorteil.

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Bei Eignung sind gute Aufstiegsmöglichkeiten vorhanden.

Bewerber mit Freude an interessanter Tätigkeit in einem kleinen, effizienten Team bitten wir um eine schriftliche Stellenbewerbung.

**Elektrizitätswerk der Stadt Schaffhausen  
Mühlenstrasse 21, 8200 Schaffhausen**



**Elektrizitätswerk  
des Kantons  
Schaffhausen**



Das Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen hat den Kanton und die deutsche Nachbarschaft sicher, wirtschaftlich und umweltgerecht mit Strom zu versorgen. Dabei gewinnt die Koordination aller Aufgaben sowohl organisatorisch wie auch im Bereich des rationellen und sinnvollen Einsatzes der elektrischen Energie zunehmend an Bedeutung. Für diesen Bereich suchen wir einen

**Ing. HTL**

als

## **Direktionsassistent**

Neben der Unterstützung des Direktors hat der neue Mitarbeiter den sparsamen Verbrauch der elektrischen Energie zu fördern. Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir eine gute technische Ausbildung in der Fachrichtung Elektro oder Maschinen sowie Praxiserfahrung. Sinn für Zusammenarbeit und interdisziplinäres Wirken, Verhandlungsgeschick und Kontaktfreudigkeit sind ebenfalls Voraussetzungen für diese interessante, vielseitige und ausbaufähige Funktion.

Die zeitgemässen Anstellungsbedingungen richten sich nach der kantonalen Personalverordnung.

Spricht Sie diese Stelle an? Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

**Herrn Heiner Steinemann, Direktor des EKS  
Rheinstrasse 37, 8201 Schaffhausen**

335

Der Leiter unserer Abteilung Energie wird demnächst pensioniert. Um eine einwandfreie Einarbeitung seines Nachfolgers zu gewährleisten, suchen wir diesen jetzt schon.

Wir stellen uns in dieser Position einen



## **Elektro- ingenieur HTL**

vor, der sich in der Starkstromtechnik sowie auch etwas in der Schwachstromtechnik auskennt und auch bereit ist, im Bereich Informatik zum Teil Neuland zu betreten.

**Anforderungen:**

- abgeschlossenes Studium als Elektroingenieur HTL
- einige Jahre Berufserfahrung
- selbständiges Arbeiten

**Arbeitsort:** Schönenwerd

**Eintritt:** nach Vereinbarung

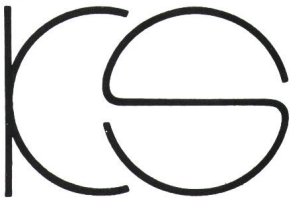
Einem jüngeren, teamfähigen Elektroingenieur bieten wir ein anspruchsvolles Aufgabengebiet in einer ausbaufähigen Kaderstelle.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an unsere Abteilung Personalwesen.

Für unverbindliche Auskünfte steht Ihnen Herr P. Haus, Tel. 064/40 22 92, gerne zur Verfügung.

**Bally Schuhfabriken AG  
Personalwesen, 5012 Schönenwerd**

333



Sélection de cadres  
pour le marketing et la vente

**Kurt Schindler SA**

Notre mandante compte parmi les plus importantes entreprises industrielles suisses de la branche travaillant à l'échelle internationale.

En vue d'élargir les relations d'affaires et pour assister la clientèle existante (constructeurs de tableaux de commande, bureaux d'ingénieurs, installateurs électriciens, entreprises publiques, industrie), nous sommes à votre recherche en tant que futur

## **collaborateur pour le service extérieur**

Nous attendons:

- une formation complète comme monteur électricien/monteur en tableaux de commande
- quelques années d'expérience professionnelle ayant si possible impliqué des contacts avec la clientèle
- une certaine expérience de la vente serait souhaitée - n'est toutefois pas une condition
- de bonnes connaissances de la langue allemande

Avantages offerts:

- introduction approfondie dans votre nouvelle tâche et soutien permanent
- activité indépendante et intéressante
- très bonnes conditions d'engagement; voiture d'entreprise

Cette situation vous tente? Monsieur Kurt Schindler attend avec intérêt votre dossier de candidature sous numéro de référence 120289! Discrétion absolue garantie!

3074 Muri-Berne, Tavelweg 2, Case postale, Tél. 031/52 51 33  
8001 Zurich, Weinbergstrasse 11, Tél. 01/252 90 42  
4051 Bâle, Spalenberg 62, Tél. 061/25 30 70



Nous cherchons, pour notre service «installations électriques», un

## ingénieur ETS en électricité

Cet ingénieur participera aux études et à la surveillance de travaux d'installations intérieures de bâtiments et d'industries, d'installations d'éclairage (intérieur, éclairage routier, tunnels), de lignes et d'installations à courant faible.

Pour une personne soucieuse de progresser dans sa carrière professionnelle, notre groupe de sociétés romandes offre des possibilités de perfectionnement et de formation continue appréciables.

Les candidats voudront bien adresser leurs offres manuscrites à Bonnard & Gardel ingénieurs-conseils SA, avenue de Cour 61, case postale 241, 1001 Lausanne, ou prendre contact par téléphone.

336

**Haben Sie Freude am Kontakt mit Publikum?  
Arbeiten Sie gerne selbständig?**



Die Fernmeldedirektion Zürich sucht einen

## Ingenieur HTL

(Fachrichtung Nachrichtentechnik oder Informatik), dem Sie folgende Aufgaben zur selbstständigen Erledigung anvertrauen möchte:

- Projektierung, Bauüberwachung und Abnahme von
- Teilnehmervermittlungsanlagen
  - Direktions- und Börsenanlagen
  - Datenübertragungsanlagen
  - Telefoninstallationen in Geschäftshäusern, Hotels usw.

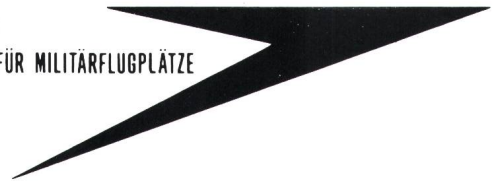
Sie beraten Geschäftsleute, Behörden und Planungsbüros bei Neuerstellungen, Umbauten oder Erweiterungen solcher Anlagen.

Nebst zeitgemässer Entlohnung bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, gleitende Arbeitszeit, gute Sozialleistungen, ein angenehmes Arbeitsklima sowie eine gründliche Einführung.

Besitzen Sie das Schweizer Bürgerrecht, so schreiben oder telefonieren Sie uns (Tel. 01/204 86 51). Unser Herr Zünd gibt gerne weitere Auskunft.

**Fernmeldedirektion Zürich**  
Postfach, 8021 Zürich

336



Das Dienstleistungsunternehmen für die Flieger- und Fliegerabwehrtruppen

Wegen der personellen Vergrößerung der Sektion Elektroanlagen suchen wir einen

## Elektrofachmann (HTL/TS)

**Fachrichtung Starkstrom**

Diesem Fachmann möchten wir die selbständige Bearbeitung von Hoch- und Niederspannungsanlagen sowie das Erarbeiten/Erstellen von Installationsprojekten übertragen.

Diese Tätigkeit verlangt einen ausgewiesenen Fachmann, Fachrichtung Starkstrom, Erfahrung im Projektmanagement und Kenntnisse in den Bereichen Steuerungen und Schalttafelbau.

Rufen Sie uns doch für weitere Auskünfte an. Sie können aber auch Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden an das

**Bundesamt für Militärflugplätze**  
Sektion Personaldienst  
8600 Dübendorf  
Tel. 01/823 20 22

332



## REDIFFUSION

Gegen 1000 Mitarbeiter sind für uns in den Sparten Unterhaltungselektronik, **Kabelfernsehen** und Kommunikation tätig. Überall dort, wo es um Sicherheit, Qualitätskontrolle und Überwachung geht, sind unsere Produkte im Einsatz. Für unseren Hauptsitz in Zürich suchen wir einen

El. Ing. HTL als

# INGENIEUR MESSTECHNIK

## Kabelnetze

### Aufgaben:

Sie überwachen mit einem Team von Messtechnikern Kabelnetze, LAN's, Kommunikationssysteme. Dabei sind Sie für die **Koordination** der Durchführung von **Messungen** in HF- und Audio-/Video-Technik **verantwortlich**. Sie beschäftigen sich ebenfalls mit der Pflege und Weiterentwicklung unserer Messverfahren zur Qualitätssicherung unserer und auch fremder Kabelnetze. Ebenfalls beteiligen Sie sich an Mitarbeiterschulung sowie an Evaluationsprojekten neuer Produktentwicklungen.

### Was Sie mitbringen:

Als ca. 30-40jähriger El. Ingenieur HTL verfügen Sie über **Erfahrung** im Bereich **Radio/TV-Technik**, die Sie allenfalls als R-/TV-Elektroniker erworben haben. Sie haben Freude Ihr Wissen und Können im Messtechnischen Bereich einzusetzen und sich darin weiter zu entwickeln. Sie haben gerne Kontakt zu internen Fachstellen sowie unseren verantwortlichen Geschäftsstellen, die Sie in Ihrem Bereich unterstützen. Sie sprechen neben Deutsch auch etwas Englisch und Französisch.

### Wir bieten:

Eine technisch herausfordernde, selbständige und abwechslungsreiche Aufgabe im High-Tech-Bereich eines führenden, etablierten Unternehmens. Eine Arbeitsumgebung mit vorzüglich ausgestatteten **modernsten Messinstrumenten** und Computerunterstützung. Sorgfältige Einführung und kontinuierliche Weiterbildung, gute Entwicklungsmöglichkeiten in einem erfolgreichen Unternehmen, in dem Innovation und Kreativität im Mittelpunkt stehen. Eine kollegiale Arbeitsatmosphäre in einem jungen, dynamischen Team.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an die Beauftragte, MERCURI URVAL AG, Rietstrasse 50, Postfach, 8702 Zollikon, mit dem Vermerk 57.1749 oder rufen Sie für weitere Informationen Telefon 01 391 94 00 an. Wir sichern Ihnen absolute Diskretion zu.

Mercuri Urval Büros in Zollikon und Nyon und weitere 50 Filialen in: Australien, Belgien, BRD, Dänemark, England, Finnland, Frankreich, Holland, Italien, Norwegen, Schweden, Spanien, USA.

**Mercuri Urval**



Nordostschweizerische Kraftwerke AG

**NOK**

**75** Jahre Strom  
für Mensch  
und Umwelt

Wir sind ein führendes Unternehmen der schweizerischen Elektrizitätswirtschaft. Für unsere Abteilung Leitungsbau suchen wir einen

## Mitarbeiter

zur Unterstützung eines Sektorchefs für den Unterhalt und Betrieb unseres Hochspannungs-Übertragungsnetzes in Zusammenarbeit mit internen und externen Stellen.

### Aufgabenbereich:

- Bearbeitung von Umbauprojekten
- Planung von Leitungsprovisorien
- Beratung von Bauherren und Behörden bei Bauprojekten in Leitungsnähe
- Mitwirkung bei der Administration des Übertragungsnetzes

### Anforderungen:

- Abgeschlossene Lehre als Zeichner
- Einige Jahre Praxis sowie Weiterbildung, vorzugsweise auf dem Gebiete der Elektrotechnik, erwünscht

### Wir bieten:

- Sorgfältige Einführung in das Arbeitsgebiet
- Dauerstelle mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen
- Selbständige Arbeit in kleinem Team

Bewerbung mit Lebenslauf und den üblichen Unterlagen erbitten wir an:

**Nordostschweizerische Kraftwerke AG**  
Abteilung Bau  
Parkstrasse 23, 5401 Baden

Telefonische Auskunft erteilt Herr Wyss,  
Telefon 056/20 34 11.

**NOK**

Strom für die Nordostschweiz

334

Die Mitarbeiter der fünf Betriebskreise der EKZ leisten einen wichtigen Beitrag für eine sichere Versorgung des Kantons Zürich mit elektrischer Energie. Da der jetzige Stelleninhaber eine neue Funktion übernimmt, suchen wir für den **Betriebskreis Unterland** mit Sitz in Bülach als Nachfolger einen jüngeren

## Elektroingenieur HTL

als

## Stellvertreter des Kreisbetriebsleiters

Zum Aufgabenbereich gehören nebst der Stellvertretung des Kreisbetriebsleiters die personelle, fachtechnische und administrative Führung des Betriebs- und Leitungsbaupersonals, die Bearbeitung verschiedenster Betriebs- und Leitungsbauprobleme sowie Verhandlungen und Besprechungen mit internen und externen Stellen.

Diese Funktion mit grosser Selbständigkeit erfordert eine exakte, zielgerichtete Arbeitsweise, gute Führungseigenschaften sowie Verhandlungsgeschick und angenehme Umgangsformen. Wir stellen uns vor, dass Sie initiativ, kooperativ und flexibel sind und EDV-Kenntnisse mitbringen.

Fühlen Sie sich angesprochen und legen Sie Wert auf eine verantwortungsvolle Dauerstelle mit guter Entlohnung und vorbildlichen Sozialleistungen, dann bitten wir Sie, mit Herrn E. Buchmann, Kreisbetriebsleiter, Kontakt aufzunehmen.

**Elektrizitätswerke des Kantons Zürich**  
Kreisbetriebsleitung Unterland  
Feldstrasse 50, 8180 Bülach  
Tel. 01/860 89 80

327

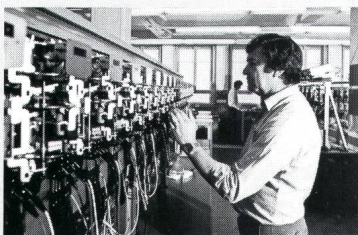


Ihr Partner rund um die Steckdose

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein  
Association Suisse des Electriciens



## Die SEV-Prüfstelle Zürich



Abteilung Eichstätte  
revidiert, kalibriert und eicht

- Messinstrumente
- Elektrizitätszähler
- Messwandler

Ein Anruf genügt!

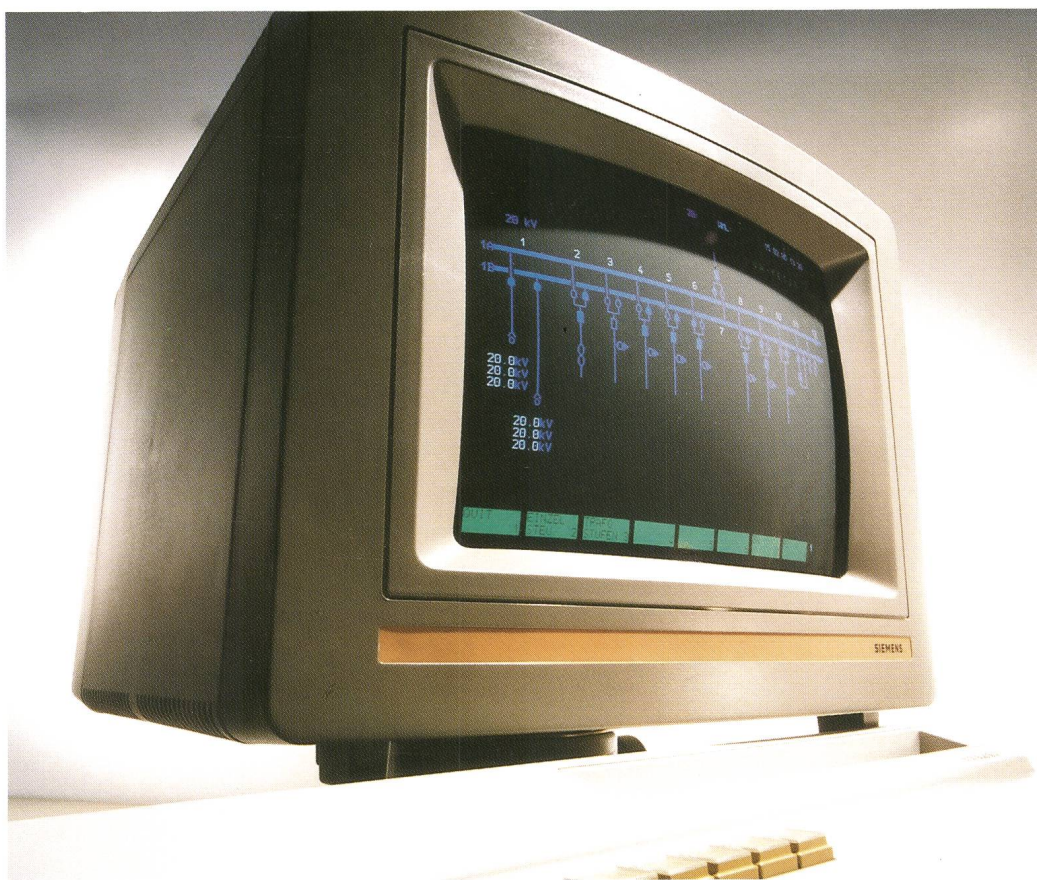
Ihr Partner in der Elektrotechnik

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein,  
Prüfstelle Zürich  
Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich  
Telefon 01/384 91 11 - Telex 817 431  
Telefax 01/55 14 26



LSA 678 für Schaltanlagen:

## Weniger ist jetzt auch in der Leittechnik viel mehr



Die Leittechnik für Schaltanlagen, wo und auf welcher Spannungsebene auch immer, wird längst beherrscht. Auch wenn es Einschränkungen in der Flexibilität gab, auch wenn ein Heer verschiedenster Gerätetypen und unzählige Steuer-, Überwachungs- und Signalleitungen gebraucht wurden, sie funktionierte. Meistens.

Mit **LSA 678 von Siemens** funktioniert sie auch. Aber sicherer. Ohne Einschränkungen, mit wenigen Gerätetypen und ohne Kabelsalat. Und dank Mikroprozessoren mit viel mehr Leistung durch Zusatzfunktionen wie Selbstüberwachung, Echtzeiterfassung, Fernparametrierung oder Ortung von Netzkurzschlüssen. Oder durch erhebliche Mehrinformation für Betriebsführung und Störungsanalyse.

**LSA 678 besteht aus den drei Bausteinen** Schaltanlagen-Leitsystem, Selektivschutz und Schaltfehler-schutz. Sie können autark oder als komplettes System in beliebiger Kombination betrieben werden. Auf Feld- genauso wie auf Stationsebene. Der Ersatz alter Systeme kann schrittweise erfolgen.

**Die zahlreichen Vorteile der neuen Siemens-Leittechnik** für die Energieversorgung finden Sie in der ausführlichen Dokumentation. Rufen Sie einfach an.

**Siemens-Albis AG**  
Energieversorgung

8047 Zürich  
Freilagerstr. 28  
Tel. 01/495 35 66

1020 Renens  
Rue du Bugnon 42  
Tél. 021/631 31 11

6934 Bioggio  
Centro Nord/Sud 2  
Tel. 091/50 51 15



## Cellules blindées «1 m» jusqu'à 24 kV 630 à 800 A, 30 kA 1 s

Dimensions L x P x H = 1000 x 1200 x 2100 mm

à installer partout

## Gekapselte Meterzellen bis 24 kV 630-800 A, 30 kA 1 s

Abmessungen B x T x H = 1000 x 1200 x 2100 mm

überall einsetzbar

- Cellules-type selon CEI/ASE/PEHLA, avec
- disjoncteurs Gardy à faible volume d'huile ou à coupure sous vide, munis de relais primaires ou secondaires
  - interrupteurs - sectionneurs Gardy sur chariot ou pour montage fixe
  - équipement de mesure

- Typenzellen nach IEC/SEV/PEHLA, mit
- trennbaren ölarmen oder Vakuum-Schaltern Gardy, Primär- oder Sekundärrelais
  - Lasttrennschaltern Gardy, trennbar oder fest eingebaut, oder Sicherungs-LT Gardy
  - Messzellen-Ausrüstung

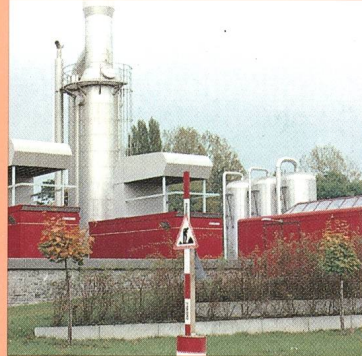
Services électriques / EWs



Administrations / Verwaltungen



Industrie / Gewerbe



Ecoles, hôpitaux / Schulen, S



Appareillage/Schaltgeräte:

Installations/Schaltanlagen:

Tel. 022/43 54 00  
Fax 022/43 95 48

**GARDY**  
CH - 1211 GENÈVE 24

Tel. 021/801 08 11  
Fax 021/801 22 83

**PANEL**  
CH - 1028 PRÉVERENGES